



292

## SPANISH PODCAST *Español Podcast*

### Me pidió que le prestara dinero

*Hello dear friends and welcome to Spanishpodcast. I am Mercedes speaking to you from Barcelona. In our 292nd episode, He asked me to lend him money (Subjunctive 17), we continue to work substantive sentences with indicative, infinitive or subjunctive, with the verbs of influence, feeling and desire.*

*In this episode Elena explains to Patricia her problem with a roommate, to whom she has already lent money twice; and that - without returning it - he has asked for another loan. Today we are working on the temporal correspondence between the indicative used in the first sentence and the subjunctive used in the second one. Easy, clear and full of examples explanations.*

*Hola queridos amigos y bienvenidos a Español Podcast. Soy Mercedes y os hablo desde Barcelona. En nuestro episodio nº 292: Me pidió que le prestara dinero (Subjuntivo 17), continuamos trabajando oraciones sustantivas con indicativo, infinitivo o subjuntivo, con los verbos de deseo y de voluntad.*

*En este episodio Elena le explica a Patricia su problema con un compañero de piso, al que ya le ha prestado dinero en dos ocasiones; y que -sin devolvérselo- le ha vuelto a pedir otro préstamo.*

*Hoy trabajamos la concordancia temporal entre el indicativo usado en la primera frase y el subjuntivo usado en la segunda. Explicaciones fáciles, claras y llenas de ejemplos.*

*Episodio nº 292: Me pidió que le prestara dinero. Vamos a meternos en materia...*



*Antes de empezar con el diálogo, queridas amigas y queridos amigos, sólo deciros que no sólo he pasado el COVID, sino que después he estado varios meses con lo que se llama "COVID persistente", que es como pasar de nuevo la enfermedad (aunque con síntomas más leves) con una gran debilidad y cansancio. Parece que ahora vuelvo a recuperar mi salud y ojalá pueda darle un adiós definitivo a esta pesadilla vírica que tantos problemas está ocasionando a tantos millones de ciudadanos del mundo.*

*Además, se me estropearon los correos electrónicos, dejé de poder consultar el podcast en iTunes (y aún no sé cómo se hace) y me han pasado cosas extrañas que no acierto a explicarme.*

*Vuelvo con ganas renovadas de estar con vosotros, de aportar nuevos temas y nuevos recursos para que podáis mejorar vuestro español.*

*Y sobre todo quiero enviaros todo mi cariño por tantos mensajes cálidos y afectuosos recibidos de tantos amigos y amigas de Spanishpodcast. Así como mi máximo agradecimiento por vuestras ayudas para sostener nuestro sitio web. Es fantástico contar con vosotros. Mil gracias.*

**Patricia:** Oye, Elena, ¿qué te pasa con Daniel? Últimamente no tenéis una buena relación, ¿verdad?

**Elena:** Sí, es verdad. Desde hace meses parece más mi enemigo que mi amigo.

**Patricia:** ¿Pero qué ha pasado?

**Elena:** Que pretendía que le prestara más dinero.

**Patricia:** ¿Más?

**Elena:** Sí. En Navidad me pidió que le prestara 800 euros, que si para viajar a su casa, que si para comprar regalos... Se los presté.

**Patricia:** ¿Y te los ha devuelto?

**Elena:** ¡Qué va! En marzo me pidió que le prestara 200 más y me prometió que me lo devolvería todo en un par de semanas. Y se los presté.

**Patricia:** ¿Y?

**Elena:** Pues que ayer volvió a decirme que le dejara más dinero. Y me negué. Y además le dije que me devolviera lo que me debe porque necesito el dinero, lo necesito para vivir, igual que él. Pero además es mi dinero.

**Patricia:** ¿Y qué te ha dicho?

**Elena:** Pues me dijo que le diera un poco más de tiempo, que no le va bien devolvérmelo ahora.



**Patricia:** *Creo que Daniel tiene más cara que espalda. Yo te aconsejaría que le dieras un plazo de tiempo con límite y que te pusieras muy seria con él.*

**Elena:** *Desde luego. Mira si tiene jeta, que me dijo que no me pusiera tan estricta con la devolución. ¿Estricta? Pero si han pasado seis meses desde el primer préstamo.*

**Patricia:** *Este tío es un jeta. Y encima lo tienes que aguantar como compañero de piso.*

**Elena:** *¡Tienes razón, es una situación muy desagradable! Haré que me devuelva lo que es mío y después me buscaré la vida o con otra gente aquí o en otro piso. Es que además no da ni golpe con las tareas del piso.*

**Patricia:** *No te preocupes, todo va salir bien. ¡Anímate!*

Bien, queridos amigos, asistimos al diálogo entre Patricia y Elena, quien explica a la primera los problemas que tiene con Daniel, uno de sus compañeros de piso, quien le ha pedido dinero prestado en varias ocasiones y que no le devuelve ninguno de los préstamos.

Con este diálogo tenemos la oportunidad de **reparar el uso del subjuntivo con varios verbos de influencia, sentimiento y deseo**, pero esta vez repasaremos **el imperfecto de subjuntivo como verbo 2**, verbo de la segunda frase. Y de paso las **correspondencias básicas entre los tiempos de ambos modos, o sea, las correlaciones temporales entre indicativo y subjuntivo**.

Tranquilos, no es tan complicado como lo anuncio, ni mucho menos. Ya veréis cómo, cuando acabemos el episodio, lo vais a encontrar mucho más fácil que ahora.

Patricia le pregunta a Elena:



- *Oye, Elena, ¿qué te pasa con Daniel? Últimamente no tenéis una buena relación, ¿verdad?*

Patricia ha percibido señales entre ambos que le hacen sospechar que las cosas no van bien entre ellos. Por eso pregunta, porque no sabe qué ha podido pasar.

Elena no disimula y acepta abiertamente que sí, que hay problemas entre ellos. Por eso dice:

- *Es verdad. Desde hace meses parece mi enemigo, más que mi amigo.*

¿Veis la frase? Más que un amigo, Daniel parece su enemigo por cómo se comporta.

Patricia le pregunta que qué ha pasado, cómo es que la relación se ha ido deteriorando, se ha ido estropeando y ahora están tensos y distantes entre sí.

Elena le explica a su amiga que:

- *Que (Daniel) pretendía que (ella) le prestase más dinero.*

Elena le describe una situación pasada en relación a Daniel. Una situación del pasado. ¿Lo veis, no? No habla en presente. No dice: "Daniel pretende que le preste más dinero". No, sino que hace poco lo pretendía. Pretender significa querer, tener la intención de hacer algo, intentar algo.

Y cuando usamos un verbo como éste (de influencia: *pretender*), que hemos trabajado mucho en otros episodios:

- (Él) *pretendía*...

Pues ahí lo tenemos: una oración principal con un verbo de influencia y con dos sujetos diferentes:

- Daniel



y

- Yo (Elena)

Así que necesito:

Necesito subjuntivo en el segundo verbo, en el verbo 2, el de la subordinada.

Pero como yo, además, estoy describiendo una situación pasada (él pretendía que yo..., imperfecto descriptivo, ¿verdad?), lo que necesitaré en la subordinada es también un imperfecto, pero de subjuntivo:

- *Daniel pretendía que (yo) le prestara más dinero*

Recordemos un momento el verbo "**prestar**". Tú puedes prestar tu coche, le puedes prestar un vestido a una amiga, puedes prestarle dinero a alguien, porque prestar es darle algo a alguien, a condición de que te lo devuelvan, de que te devuelvan el coche, el vestido, el dinero, o lo que sea.

Bueno, volviendo a la correspondencia que estábamos viendo. Mirad, amigos, ésta es la correspondencia básica, típica, de este tipo de oraciones y con este tipo de verbos. La correspondencia entre los dos imperfectos, el de indicativo y el de subjuntivo.

Vamos a ver algún ejemplo más con esta primera correlación entre los dos imperfectos:

- *Sergio **quería que** me **cortara** el pelo, pero le he dicho que ni hablar, ¡que me encanta mi melena!*
- *El profesor **insistía en que leyéramos** más, pero no le hacíamos caso.*
- *Mi ex siempre me **proponía que viajáramos** a destinos turísticos muy aburridos..., y muy poco románticos...*
- *Mi abuela nos **decía que hiciéramos** caso a nuestro corazón y a nuestra razón a partes iguales.*



- Sara **se avergonzaba** de **que** su hermano **tuviera** una discapacidad. Ella era una persona malvada y cruel.
- Mi padre siempre nos **pedía** a todos los hijos **que** no **estuviéramos** tristes por su muerte y le **recordáramos** lleno de vida.

Y os preguntaréis, amigos, ¿y esa es la única correspondencia temporal que tenemos que repasar? No, hay más. Pero...bueno, recordar esto os va a ayudar a hablar mucho mejor el español. Recordar que el imperfecto de indicativo en el verbo primero se corresponde con el imperfecto de subjuntivo en el segundo.

Pero no, claro, no es la única correspondencia. También vamos a encontrarnos, cuando se trata de estos verbos de:

- **influencia**
- **sentimiento o**
- **deseo**

vamos a encontrarnos, decía, que las frases con el verbo primero, el de la oración principal, pueden ir en:

- *imperfecto*
- *indefinido*
- *pretérito perfecto (correspondencia poco frecuente)*
- *pretérito pluscuamperfecto*
- *condicional*

Sí, estos tiempos, en estos verbos, en frases con dos sujetos diferentes, exigirán también subjuntivo en la subordinada, en la segunda oración. Ya sé que esto complica las cosas y da un poco de dolor de cabeza. Pero esto será hasta que veáis los ejemplos. A partir de los ejemplos, lo veréis todo mucho más claro.

Ah, que no me olvide...¡Mucho ojo! Porque son normas básicas con excepciones, como todo. Pero nosotros trabajamos lo básico. Por ejemplo:

- \* Correlación imperfecto de indicativo-imperfecto de subjuntivo:
  - *Yo no quería que me dejara, pero lo hizo: rompió nuestra relación.*



- \* Correlación pretérito indefinido-imperfecto de subjuntivo:
  - *No le toleré que me gritara de aquella manera.*
  
- \* Correlación condicional simple-imperfecto de subjuntivo:
  - *Yo querría que viniera a mi fiesta, pero no vendrá porque ya no le importo nada.*
  
- \* Correlación condicional compuesto-imperfecto de subjuntivo:
  - *Yo habría querido que nos casáramos, pero Pedro no es partidario del matrimonio.*

Otros ejemplos:

- *Me **gustaría que saliéramos** juntos más a menudo.*
- *Me **gustó** mucho **que me besaras** aquella noche en la playa.*
- *Me **habría gustado** mucho **que vinieras** a mi boda (mi boda es la semana próxima).*
- *No me **gustaba** nada **que siempre llegaras** tarde a nuestras citas (eso no me gustaba cuando salíamos juntos).*
- *Me **ha encantado que te acordaras** de que hoy era nuestro aniversario.*

De momento, nos quedamos con estas correspondencias: en todas, en el verbo 2, está el imperfecto de subjuntivo. En el 1 puede estar el imperfecto, el indefinido o los condicionales.

Bueeno, y todo esto ha venido a cuento porque Elena había dicho:

- *Pretendía que le prestara más dinero*

**Imperfecto de indicativo + imperfecto de subjuntivo.**

Su amiga Patricia se sorprende:



- ¿Más?

Y Elena le explica:

- *En Navidad me pidió que le prestara 800 euros, que si para viajar a su casa, que si para comprar regalos...Se los presté.*

Aquí Elena habla de un momento puntual del pasado:Navidad. Para ello usa el pasado indefinido:

- En Navidad, **me pidió**...

Y el segundo, como acabamos de explicar, el imperfecto de subjuntivo, con "que" delante:

- **...que le prestara**
- *Me pidió que le prestara...*
- *(Él) me pidió (a mí) que (yo) le prestara 800 euros.*

Patricia le pregunta:

- *¿Y te los ha devuelto?*

**Devolver** algo que te han prestado, es retornarle lo suyo a la persona que te lo dejó.

Por ejemplo:

- *Mi padre me ha prestado el coche durante el fin de semana, pero se **lo tengo que devolver** mañana lunes.*
- *La hipoteca que tengo con el banco durará aún 10 años. **Tengo que devolver** aún 100 000 euros.*
- *La firma de joyas le prestó un collar de diamantes a la super modelo, sólo para el desfile. **Lo devolvió** en cuanto el desfile acabó.*
- *La biblioteca me prestó 2 libros que **tengo que devolver** la próxima semana.*





- *Mi padre me presta 50 000 euros para emprender el negocio y **puedo devolvérselos** en cinco años, sin intereses.*
- **He devuelto** el jamón que compré. Estaba en mal estado.

Etc.

Y esa era la pregunta de Patricia:

- *¿Y te ha devuelto los 800 euros?*

Y Elena dice:

- *¡Qué va!*

Contestamos así, con este "qué va", para decir:

- **No, en absoluto**
- **No, ni hablar**
- **No, para nada**

"Qué va" es una forma coloquial muy expresiva para decir una negación rotunda:

- *¡Qué va!*

Por ejemplo:

- *¿Te ha llamado ya Rafael?*
- *¡Qué va! Silencio total. Si no llama hoy, mañana iré a su casa.*
  
- *¿Le has comprado ya el regalo a Marta?*
- *¡Qué va! No he tenido ni un minuto libre. Esta misma tarde iré a comprarlo.*

¿OK? ¿Vale?

Con este "qué va", Marta quiere decir otras formas coloquiales de negación como:

- *Nahti de plahti (o nasti de plasti)*

O

- *Nanay del Paraguay*

O



- *De eso nada, monada*

O

- *Ni hablar del peluquín*

O

- *Tururú*

O

- *Nones*

Con este "qué va", Marta quiere decir que no ha visto el dinero prestado...ini en sueños! Y añade:

- *En marzo me pidió que le prestara 200 más y me prometió que lo devolvería todo en un par de semanas. Y se lo presté.*

Y Patricia, intrigada, pregunta:

- *¿Y?*

Elena le dice:

- *Pues que ayer volvió a decirme que le dejara más dinero.*

Volvió a decirme es similar a:

- *Me dijo otra vez*

En este contexto:

- Dejar dinero
- Dejarle dinero a alguien

Tiene el mismo sentido que prestar dinero a alguien.

Elena añade:

- *Y me negué. Y además le dije que me devolviera lo que me debe, porque yo necesito el dinero.*

- **Le dije...**

(Pretérito simple, indefinido en otros libros)

- **Le dije que...**
- **Le dije que me devolviera...**
- **...que me devolviera lo que me debe**
- **Porque...**



- **porque necesito el dinero**

Dice Elena, sin disimular su enfado por cómo se está comportando Daniel.

Y Patricia le pregunta:

- *¿Y qué te ha dicho?*

Elena dice:

- **(Me ha dicho) Que le diera** *un poco más de tiempo, que no le va bien devolvérmelo ahora.*

En este caso, con pretérito compuesto, o perfecto:

- *Me ha dicho...*
- *Me ha dicho que...*
- *Me ha dicho que le diera más tiempo*

Una combinación, ésta, menos frecuente, pero que también la vais a encontrar y a oír. Y tenéis que usarla bien.

- *Y que no le va bien devolvérmelo ahora.*

A Patricia le parece feo y poco leal el comportamiento de Daniel. Dice:

- *Creo que Daniel tiene más cara que espalda.*

Una frase coloquial muy explícita, que se comprende perfectamente, cuando decimos que alguien tiene más cara que espalda.

En español, **tener mucha cara**, incluso **ser un cara**, es que alguien es un fresco, un aprovechado, un sinvergüenza incluso. Se dice de alguien que es un:

- **caradura**
- **jeta**
- **un fresco**
- **un sinvergüenza**

O que alguien:



- **tiene mucha cara**
- **tiene mucho morro**

Y si tiene mucha cara, se puede decir que tiene más cara que espalda, o sea, que tiene la cara más grande que la espalda y, por lo tanto, es un gran sinvergüenza, o tiene mucha, mucha jeta, mucha cara; o eres un gran caradura.

Sí, sí, a Patricia le parece que Daniel tiene más cara que espalda. Y le dice a su amiga:

- *Yo te aconsejaría que le dieras un plazo de tiempo con límite y que te pusieras muy seria con él.*

Verbo de influencia: **aconsejar**, en condicional:

- *yo te aconsejaría*
- *yo te aconsejaría que*
- +
- imperfecto de subjuntivo
- *...que le dieras un plazo de tiempo con límite (no ilimitado)*
- *y te aconsejaría*
- *...que te pusieras muy seria con él*

Es decir, ponerle un límite al plazo de devolución y hacerle entender a Daniel que la cosa es seria y que va más allá de su amistad.

Es un comportamiento desleal, desconsiderado y propio de un caradura, y por lo tanto se acabaron las consideraciones con él. No se las merece.

Elena está de acuerdo con Patricia:

- *Desde luego. Mira si tiene jeta que me dijo que no me pusiera tan estricta con la devolución. ¿Estricta? Pero si han pasado ya seis meses.*

Patricia muestra su desprecio por la falta de ética de alguna gente:

- *Este tío es un jeta.*

Recordad que este coloquialismo puede decirse de dos maneras:

- *Este tío es un jeta*

O



- *Este tío tiene mucha jeta*

“**Jeta**” con jota: j - e - t - a. Jeta como sinónimo de caradura, desvergonzado, fresco, etc.

Y Patricia se lamenta de otra cosa:

- *Este tío es un jeta. Y además lo tienes que aguantar como compañero de piso.*

“**Aguantar**” se usa mucho como sinónimo de soportar algo o soportar a alguien desagradable. Por ejemplo:

- *No aguanto más esta situación, 12 horas de trabajo continuado son demasiado para mí.*

O:

- *No aguanto a Paco. Es tan grosero que no sabe ni mantener una conversación.*

O:

- *Tengo que ir al reumatólogo. No aguanto más el dolor del codo.*

O:

- *Mami, para el coche, es que no puedo aguantar más el pipí...(no puedo retenerlo por más tiempo...)*

Elena le comunica sus pensamientos sobre todo esto:

- *Tienes razón, es una situación muy desagradable. Haré que me devuelva lo que es mío y después me buscaré la vida, o con otra gente o con otro piso. Es que además no da ni golpe con las tareas del piso.*

Elena dice que primero encontrará la manera de “forzar” a Daniel a devolverle su dinero:

- *Haré que me lo devuelva*

Y luego:

- *Me buscaré la vida*

Frase muy usada en especial para decir que solucionarás una situación difícil: **buscarse la vida**. Cuando te buscas la vida es que te las arreglas tú solo, no esperas ayuda externa, buscas tú la solución a tus problemas, te mueves, piensas, actúas. Es una frase coloquial para expre-



sar que te las arreglas por ti mismo/a, que eres autónomo y suficiente para arreglar tus problemas y que no te asustas ante los obstáculos.

Por ejemplo:

- *(Por teléfono) Hola, Susi, oye que no puedo ir al concierto, que tengo gripe y fiebre. Lo siento por la entrada.*
- *Ah, no te preocupes, ya me buscaré la vida. Llamaré a Miguel, que siempre está dispuesto. Mejórate.*
- *¿Y te vas a Estados Unidos sin un contrato de trabajo previo?*
- *Pues sí... ¡Quiero hacerlo ya! Cuando llegue, ya me buscaré la vida y seguro que conseguiré trabajo, amigos...*
- *¡Eres un optimista!*

Por eso Elena dice que se buscará la vida, en el sentido de no agobiarse ante las dificultades. Es decir, solucionará la cuestión de recuperar sus préstamos y luego ya verá qué hace, si logra que Daniel se vaya del piso (porque además no ayuda nada en las tareas del piso: **no da ni golpe**), o ella se irá a vivir a otro piso. Ya se verá... Se buscará la vida, como ha hecho siempre.

A Patricia le parece el plan adecuado y anima a su amiga a llevarlo adelante:

- *No te preocupes, todo va a salir bien. ¡Anímate!*

Y ahora escucharemos de nuevo a Elena y a Patricia, teniendo ahora todas las claves de esta conversación:

**Patricia:** *Oye, Elena, ¿qué te pasa con Daniel? Últimamente no tenéis una buena relación, ¿verdad?*

**Elena:** *Sí, es verdad. Desde hace meses parece más mi enemigo que mi amigo.*

**Patricia:** *¿Pero qué ha pasado?*

**Elena:** *Que pretendía que le prestara más dinero.*

**Patricia:** *¿Más?*

**Elena:** *Sí. En Navidad me pidió que le prestara 800 euros, que si para viajar a su casa, que si para comprar regalos... Se los presté.*



**Patricia:** ¿Y te los ha devuelto?

**Elena:** ¡Qué va! En marzo me pidió que le prestara ,200 más y me prometió que me lo devolvería todo en un par de semanas. Y se los presté.

**Patricia:** ¿Y?

**Elena:** Pues que ayer volvió a decirme que le dejara más dinero. Y me negué. Y además le dije que me devolviera lo que me debe porque necesito el dinero, lo necesito para vivir, igual que él. Pero además es mi dinero.

**Patricia:** ¿Y qué te ha dicho?

**Elena:** Pues me dijo que le diera un poco más de tiempo, que no le va bien devolvérmelo ahora.

**Patricia:** Creo que Daniel tiene más cara que espalda. Yo te aconsejaría que le dieras un plazo de tiempo con límite y que te pusieras muy seria con él.

**Elena:** Desde luego. Mira si tiene jeta, que me dijo que no me pusiera tan estricta con la devolución. ¿Estricta? Pero si han pasado seis meses desde el primer préstamo.

**Patricia:** Este tío es un jeta. Y encima lo tienes que aguantar como compañero de piso.

**Elena:** ¡Tienes razón, es una situación muy desagradable! Haré que me devuelva lo que es mío y después me buscaré la vida o con otra gente aquí o en otro piso. Es que además no da ni golpe con las tareas del piso.

**Patricia:** No te preocupes, todo va salir bien. ¡Anímate!

*Si este podcast te ha resultado útil y te ayuda a progresar con tu español, puedes tú también ayudarnos a continuar con futuros podcasts haciendo una donación (a donation) en la página de inicio del sitio web de Spanishpodcast ([www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org)), donde pone "Ayuda a mantener esta web. Donar".*

*Please help support my ongoing podcasts by making a donation. The sole support for my work comes from listeners like you. It is easy to donate. You can donate by going to Spanishpodcast ([www.spanishpodcast.org](http://www.spanishpodcast.org)), and choose the option Donar.*

Hasta la próxima, un abrazo. Chao, amigos. junio de 2021